

美国迪士尼公司 / 著

吴晟 / 译

迪士尼大电影  
双语阅读



Disney  
**Tangled**

魔发奇缘



华东理工大学出版社  
SHANGHAI UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



童  
章

Disney  
**Tangled**

魔发奇缘

美国迪士尼公司 / 著

吴晟 / 译



华东理工大学出版社  
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

## 图书在版编目 (CIP) 数据

迪士尼大电影双语阅读·魔发奇缘 Tangled: 汉英对照/美国迪士尼公司著;  
吴晟译.—上海: 华东理工大学出版社, 2017.8  
(迪士尼丛书)

ISBN 978-7-5628-4921-6

I. ①迪… II. ①美…②吴… III. ①英语—汉语—对照读物  
②长篇小说—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第037967号

## 迪士尼大电影双语阅读 魔发奇缘 Tangled

著 者 美国迪士尼公司  
译 者 吴 晟  
项目统筹 戎 炜  
责任编辑 信 艳  
责任校对 金慧娟  
责任营销 曹 磊  
装帧设计 肖祥德  
出版发行 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路130号, 200237

电话: (021) 64250306 (营销部)

(021) 64252174 (编辑室)

传真: (021) 64252707

网址: [www.ecustpress.cn](http://www.ecustpress.cn)

印 刷 上海雅昌艺术印刷有限公司  
开 本 880mm × 1230mm 1/32  
印 张 5.875  
插 页 8  
字 数 131千字  
版 次 2017年8月第1版  
印 次 2017年8月第1次  
书 号 ISBN 978-7-5628-4921-6  
定 价 38.00元



联系我们 电子邮箱: [zongbianban@ecustpress.cn](mailto:zongbianban@ecustpress.cn)  
官方微博: [e.weibo.com/ecustpress](http://e.weibo.com/ecustpress)  
天猫旗舰店: <http://hdlgdxcs.tmall.com>





## Rapunzel

Princess Rapunzel had long golden hair with magic power. She was stolen by Mother Gothel, and was isolated in the hidden tower. In the tower, she had a friend, a tiny chameleon named Pascal. Flynn, a thief escaped into the tower by chance changed her fate. He guided Rapunzel to get out of the tower to look for her dream. After going through difficulties and challenges, Rapunzel and Flynn fell into love. They become each other's new dream.

## 乐佩公主

乐佩公主因为长着一头有魔力的金色长发，被高瑟妈妈从宫殿偷走，长期囚禁在隐蔽的高塔上。在高塔上，她有一个好朋友——名叫帕斯考的小变色龙。无意中逃入高塔的盗贼费林改变了她的命运。费林带领乐佩走出高塔寻找梦想。在一起经历种种困难和挑战后，乐佩和费林相爱了，他们成了彼此的新梦想。



## **Flynn Rider**

Flynn was chased by the palace guards for stealing the lost princess's crown. He met Rapunzel accidentally. He took Rapunzel to look for her dream, and fight with the evils. He was touched by the beauty and kind nature of Rapunzel. In order to protect Rapunzel's freedom, he was willing to give up his life. Rapunzel's golden tear brought him back to life. He and Rapunzel went to the palace, lived happily ever after.

## **费林·雷德**

费林因为偷了失踪的公主的皇冠，被宫廷卫兵队追击。他误打误撞遇见了美丽的乐佩。他带着乐佩一起寻找梦想，一起战胜邪恶。他被乐佩的美丽和善良本性所打动。为了不让乐佩失去自由，他宁愿放弃自己的生命。乐佩金色的眼泪让他起死回生。他和乐佩一起进入皇宫，从此过上了幸福的生活。



## **Pascal**

Pascal is Rapunzel's pet chameleon, best friend, and confidante. Aside from Mother Gothel, he was Rapunzel's only friend during her imprisonment within the tower. Even though he can't communicate verbally, he is one of the driving forces in helping Rapunzel see that she needs to leave the tower and he express his mood with his colors.

## **帕斯考**

变色龙帕斯考既是乐佩公主的宠物，也是她的知心密友。除了高瑟妈妈，他是乐佩公主在高塔里唯一的朋友。虽然无法用言语沟通，但是他一直鼓励乐佩，使她意识到她需要走出高塔。帕斯考通过变换身体的颜色来表达情感。



## Maximus

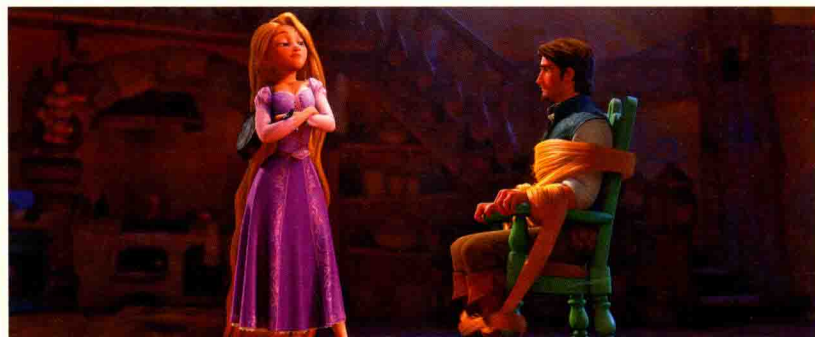
Maximus is a large white horse with a blond mane and brown eyes. As horse to the Captain of the Guards, Maximus has made it his own personal mission to capture the wanted criminal, Flynn Ryder. As he ran after Flynn, he met Rapunzel, and became good friend of Flynn and Rapunzel. He helped Flynn rescue Rapunzel.

## 捍马

捍马是一匹高大的白马，他长着一身金色的鬃毛，棕色的眼睛。作为皇家卫队队长的坐骑，捍马把追捕逃犯费林·雷德当成自己的使命。他在追捕费林的过程中，与乐佩相遇之后，变成了费林和乐佩的好朋友。他帮助费林救出了乐佩公主。

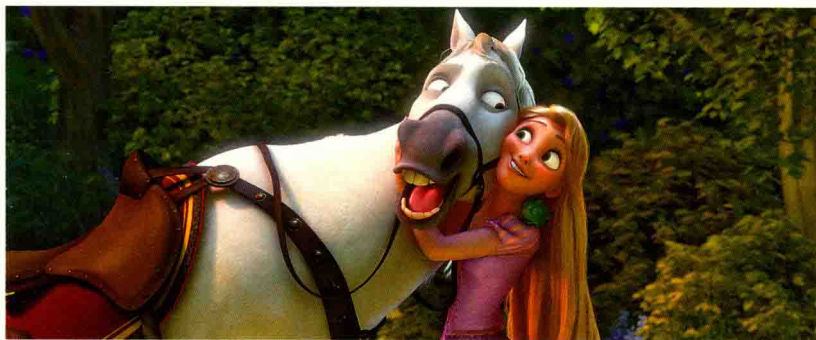


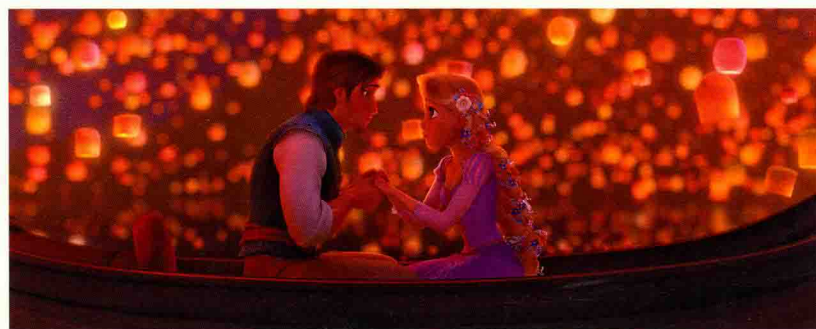
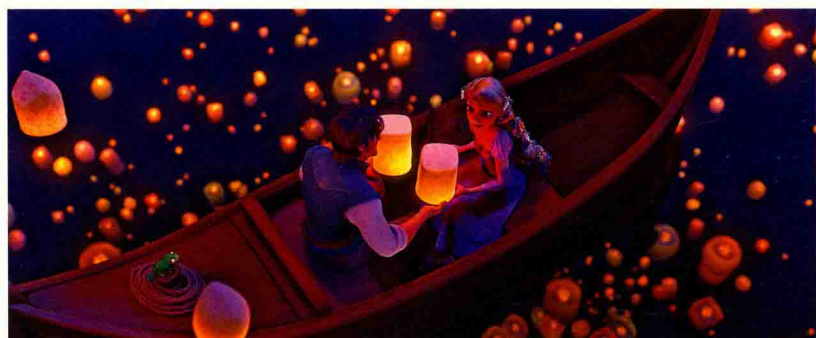


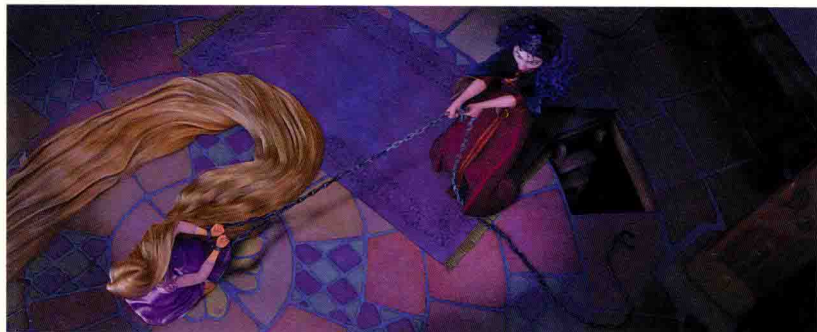




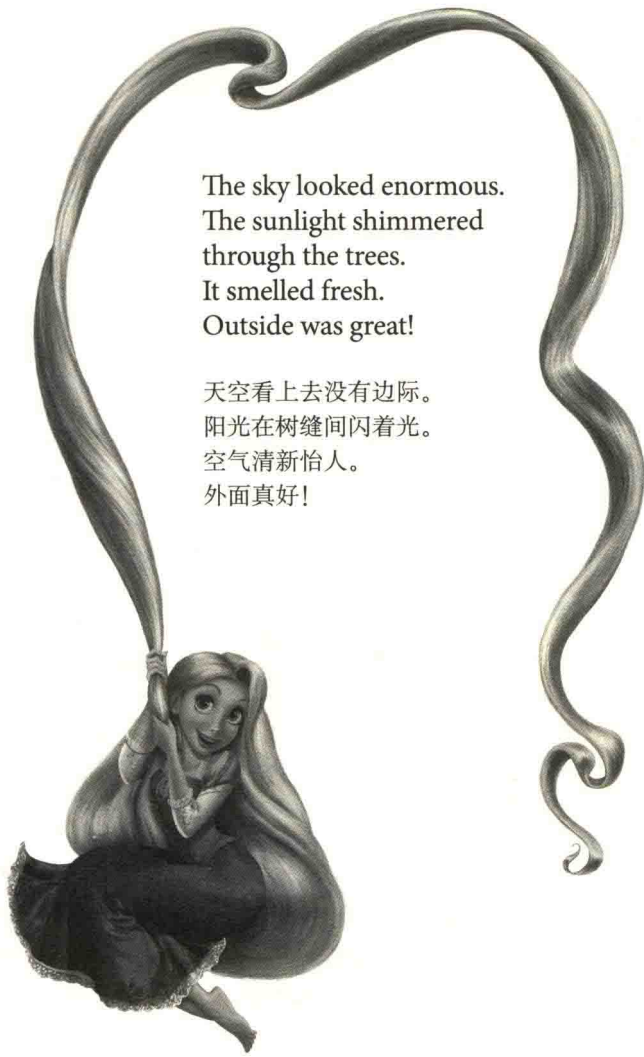












The sky looked enormous.  
The sunlight shimmered  
through the trees.  
It smelled fresh.  
Outside was great!

天空看上去没有边际。  
阳光在树缝间闪着光。  
空气清新怡人。  
外面真好！



Disney  
Tangled